

Students' Living Situations

Ukrainian transcript:

Підчас навчання, місце де проживає студент, воно залежить від самого університету. Якщо університет надає гуртожитки, то більшість студентів зазвичай живе в гуртожитках тому що це дешевше та це зручніше – ти у кожную хвилину можеш піти у сусідню кімнату та попросити якийсь конспект та підручник, або спитати про щось, або просто сходити до сусідів за сіллю або за сахаром, за цукром. Це подобається багатьом студентам, які є молодими, яким ще 16-20 років, тобто вони не відчувають ніяких складностей щоб жити не одному, а жити з сусідом – одним, або двома, або навіть трьома.

Але є такі вузи, ВНЗ¹, які не надають гуртожитки, тобто вони відразу ж оповідають студента, що він може тільки навчатися в університеті та квартиру він має шукати сам – місце де він буде проживати. Тоді студент об'єднується у групи, у три-чотири, скільки вони там, і знімають квартиру. І ця квартира також трошки схожа на гуртожиток. Тому що квартири, нерухомість зараз дуже дорогі, і студент не може собі дозволити жити там один або навіть вдвох. Нормальною ситуацією зараз є наприклад двох-кімнатна квартира, в якій проживають чотири-шість студентів. Вони поділяють між собою кімнату та платять порівну.

Якщо проживання відбувається в гуртожитку, то для студентів це осередньому десь 200-300 гривень² на місяць вони платять за гуртожиток. Гуртожитки бувають дуже різні від таких, куди просто страшно зайти до таких де стоять сучасні меблі та сучасні вікна, тобто все це знову ж таки залежить від вищого навчального закладу, який обирає студент. І я маю сказати, що гуртожитки є далеко не останнім критерієм при виборі самого університету абітурієнтом, тому що це дуже важливо, де ти будеш жити. Мені власне пощастило, і я жила у дуже комфортабельному гуртожитку. У нас була власне блочна система: на п'ять чоловік був один санузел. Кімната на двох чоловік. І мені було зручно. Я прожила там п'ять років, отримала ступінь магістра і закінчили університет з відзнакою.

English translation:

The place where a student lives during his or her studies depends on the university. If a university provides dormitories, then most of the students usually live in these dorms because it is cheaper and more convenient – at any moment you can go to the next room to ask for some notes or a textbook, or [just] ask about something, or simply ask a

¹ ВНЗ stands for вищі навчальні заклади (*vyshchi navchal'ni zaklady*), which literally translates as “higher education institutions.”

² Гривень (hryvnia) is the national currency of Ukraine since 1996. As of November 18, 2011, USD 1.00 = UAH 8.01

neighbor for some salt or sugar. Most students like [living in the dorms] as they are still young, [only] 16 [to] 20 years old, so they don't feel any difficulty living with one, two, or even three roommates.

However, there are universities that do not provide dormitories. They tell a student right away that he can study at the university, but he has to find an apartment himself – a place where he will live. Then, the student joins a group of three or four [people], and they rent an apartment [together]. These apartments also are kind of like dorms. Because apartments and real estate are very expensive, a student cannot afford to live alone or even with [only] one roommate. It is considered normal if in a one-bedroom apartment live four [to] six students. They share a place and split the price.

If living in a dormitory, for students it averages about 200 [to] 300 hryvnias³ per month that they pay for the dormitory. Dorms are very different [from one another]. [They range] from [some dorms] where it is just terrifying to go inside, to [other dorms] where there is modern furniture and modern windows. Again, all this depends on the university that a student picks. And I have to say that the dorms are not the last criteria students look at when choosing a university, as it is very important where you are going to live. I was lucky to live in a very comfortable dorm. We had a block system, [meaning that] five people shared one bathroom. [I lived in] a double, and it was convenient. I lived there for five years, received a master's degree, and graduated from the university with honors.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

³ The hryvnia (гривень) is the national currency of Ukraine since 1996. As of November 18, 2011, USD 1.00 = UAH 8.01